



Colombian Applied Linguistics Journal

ISSN: 0123-4641

caljournal.ud@udistrital.edu.co

Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Colombia

Quintero-Polo, Álvaro Hernán; Bonilla Medina, Sandra Ximena
European and Anglo Ways of Knowing: Debunking the Coloniality of Power within Local ELT Curriculum
Colombian Applied Linguistics Journal, vol. 25, núm. 2, 2023, Julio-Diciembre
Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Bogotá, Colombia

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=305778494001>

- ▶ Cómo citar el artículo
- ▶ Número completo
- ▶ Más información del artículo
- ▶ Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica Redalyc
Red de revistas científicas de Acceso Abierto diamante
Infraestructura abierta no comercial propiedad de la academia



Editorial

European and Anglo Ways of Knowing: Debunking the *Coloniality of Power* within Local ELT Curriculum

Álvaro Hernán Quintero-Polo¹ 

Sandra Ximena Bonilla Medina² 

The editorial line of *Colombian Applied Linguistics Journal*–*CALJ*–in the last few issues has intended to draw the attention of the readership to a critical outlook from which to examine the social, cultural, and political dimensions of applied linguistics and ELT. This latest issue maintains that tendency and revolves around local academic textualities as an alternative to debunking the canonical inclination of ELT programs toward the Euro and Anglo-centric main traits of received knowledge.

Such canonical inclination originates in past overt and material colonizing practices that have turned into subtle and sophisticated devices of domination and marginalization. For instance, one of the typical and problematic ways of colonizing relates to the nationalist discourse in Colombia, the home country of the *CALJ*. In Colombia, we elected an alternative left-wing politician with progressive ideals, Gustavo Petro, as our President; and for the first time, a black working-class person, Francia Márquez, as our Vice-president. Therefore, our current government is non-traditional.

In 2023, both the President and the Vice-president took two trips; Petro went to Europe, and Francia went to Africa. These itineraries served as inspiration for a well-known Colombian columnist, Tatiana Acevedo, at *El Espectador*, the oldest Colombian daily newspaper, which claims to have a centrist editorial line. Indeed, Tatiana Acevedo wrote a column titled *El sueño de la nación produce pesadillas* (2023). The columnist makes her point by demonstrating the persistent divide between white and black people into the 21st Century. She criticizes the media for their contrasting treatment of Petro's trip to Europe and Marquez's trip to Africa: Petro's trip Europe and particularly his interaction with the Spanish royal family was considered worthwhile; however, Francia's trip to Africa was criticized extensively. In her discussion of this disparity, the columnist cites Alfonso Múnera, a well-known historian from the Colombian Caribbean, as seen in the two excerpts from Acevedo's (2023) newspaper column below:

Among many other things, Múnera has explained to us how during the 19th century the so-called “literates” or intellectuals of the Andean region “exerted a decisive influence on the way in which Colombians learned to look at themselves and their nation as a whole. He also tells us how, through their reflections and works, they drew lasting images about their regions and their inhabitants (which eventually became popular among elites in other regions).

Múnera examines the way in which these men read, for example, the *Count of Buffon's* theory that used “the concept of degeneration to explain that the state of perfection embodied by the white European race had degenerated into lower forms such as that of the black race, due to the influence of the climate.” The wise Caldas³ was one of those who disseminated the idea among us: “The climate determined the greater or less physical, intellectual and moral progress of human beings.” (our translation from Spanish)

According to Acevedo's discussion, Múnera has shown how we, Colombians, have learned to narrate our nation by perpetuating the gap between white and black people. The use of the term “literates” (*letrados*) quoted from Múnera is interesting because it shows how literacy was in the past believed to be and is still currently regarded as something that can be acquired by being in contact with people from the European or the Anglo world. Therefore, literacy and intellectual growth is exclusive to certain groups of people and characterizes hegemonic discourses that are enacted in local education systems. This is problematic because, as the newspaper column showcases, it reinforces a binary way of thinking which

1 Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Bogotá, Colombia. Correo electrónico: aquintero@udistrital.edu.co.

2 Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Correo electrónico: sxbonillam@udistrital.edu.co.

3 Caldas in this quote refers to Francisco José de Caldas. He was a scientist, military engineer, geographer, botanist, astronomer, naturalist, and journalist from New Granada, a hero of the independence of Colombia. The epithet of The Wise Caldas (*El Sabio Caldas*) has been used in historiography to highlight Francisco José de Caldas's erudition and polymathy.

constructs a white and civilized European or Anglo identity and juxtaposes it with a black/indigenous, underdeveloped, traditional, and barbarian *Other* in the colonies, as Anibal Quijano (2000) would put it.

Múnera also leads us to infer that the substantiation of domination and marginalization by the Colombian white population traces back to the colonial period, often attributed to factors such as geography and climate. For instance, people from Europe and from the Colombian Andes were perceived as superior to the black race, primarily because of their education and given the fact that they were cultured and educated in European or countries of the Anglosphere. Thus, intellectual domination and marginalization become a colonial matrix of power to ascribe value to the colonial *Self* and marginalize the colonized *Other*, projecting the image of Global North knowledge and depreciating the value of local knowledge. Acevedo's (2023) column also addresses marginalization as a phenomenon related to the existence of overt and covert mechanisms to value everything associated to the colonial *Self* and marginalize everything associated to the colonized *Other* (or everything outside the European and Anglo worlds). In the settings where ELT teacher education take place worldwide, this colonial matrix of power projects the image of Global North knowledge and deliberately diminishes the value of local knowledge. To survive in a postcolonial world, it strives endlessly to keep Global North knowledge dominant over subjugated local knowledge. Kumaravadivelu (2003) suggests that this overwhelming dominance places any aspiring or accomplished pedagogic change agent in a peculiar predicament. The acronym TESOL (teaching English to speakers of other languages) is highly frequent in ELT literature. It embodies reference to the relationship between English language teachers and learners. It also implicitly positions the native English speaker as *Self* and the non-native English learner in a life trajectory of forever being the *Other*, and thus continuing the colonial story.

European and Anglo ways of knowing are related to what Quijano (2000) calls "coloniality of power", which refers to the continuous organization of power both on a transnational level and within individual societies. At the heart of the European and Anglo ways of knowing lies a worldview that, whether implicitly or explicitly, presents European and Anglo history and values it as neutral but superior to others! thereby helping to produce and justify the dominant position of European and Anglo countries. This position encompasses an epistemological standpoint, wherein European and Anglo knowledge is intertwined with economic factors such as the structure of global capitalism and economic exploitation. Within the global capitalist world system, the productive sectors of countries outside of the Eurosphere and the Anglosphere are organized to serve the needs of (neo)colonial powers, aiming for their integration into the global economy. On a societal level, this structure shapes relations among individuals within and outside of the European and Anglo worlds by producing categories such as race to justify, for example, the exploitation of migrant workers.

Regarding how the above statements affect teachers, we agree with Canagarajah's (1999) contention that scholars in the United States, Australia, Canada, New Zealand, and the United Kingdom are leaders in the international research community. Not only do they contribute knowledge on the matter of ELT, but they also produce text books, teaching materials, tests, and training courses that are utilized by more peripheral countries. The research conducted in those Anglo countries often perpetuates the status of European and Anglo ideologies, while the voices of local teachers seldom gain any status. This implies that there is an ideological construction that positions some as knowers and others as non-knowers; this means that research is conducted by those who are acknowledged as authorities in their given field. The knowers are invested with institutionalized *cultural capital* (Bourdieu, 2000) which certifies their knowledge. On the other hand, there are schoolteachers who are perceived as non-knowers needing to be told how to improve their teaching. The equation, then, is that knowers produce theories, models, and methodologies, whereas non-knowers use and follow them.

However, there is hope that this situation can be improved. The *CALJ* may serve as a useful resource for tracing reports on teacher research conducted in Colombia and for educating people about the history of ELT, a field which, before the 1990s, had traditionally been dominated by research *on* teaching usually brought from abroad, while it is only after the 1990s that instances of research *by* teachers in local settings started to appear. In the Colombian ELT curriculum, the strong presence of organizations representing the European and Anglo ways of knowing has yielded both positive and negative consequences. While it is true they have brought about positive outcomes, such as contributions to English teaching through scholarships, assistantships, cultural exchanges, courses, and similar initiatives, it is equally true that they have also asserted themselves as the sole authorities in shaping the ELT curriculum. They have used the standardization movement—incorporating test batteries, methodologies, materials, concepts, native-speaker preferences, and more—to bolster their prestige and spread it across Colombia, Latin America, and other regions worldwide, often with government endorsement. At its core lies a disparity: a locally rooted, alternative, and contextually situated perspective contrasts with a limited, unique, and standardized (neutral) view of ELT based on a European and Anglocentric model.

We celebrate the aforementioned shift from a focus on research *about* teachers to research conducted *by* teachers, which promotes local knowledge as an alternative to European and Anglo-centric perspectives. In that same line of thought, local knowledge manifests in journal articles, such as those included in this issue of the *CALJ*, which we would like to invite the readership to peruse:

To begin with, Gómez-Gaitán, Forero-Mondragón, and Largo-Rodríguez introduce their article titled “English Teachers’ Storied Resistance and Agency vis-a-vis Neoliberal Agendas in Supranational Educational Policies in Colombia: A Narrative Study”, This article reports on a narrative study about the reflexive and transformative perspectives adopted by two English language teachers as they narrate their professional experiences in ELT. The study’s findings reveal that engagement in postgraduate education serves as a community of practice for teachers, allowing them to critically reflect upon their past experiences with supranational language policies. This process enables teachers to exert agency through classroom micro-practices, leading them to resist oppressive education language policies.

This issue of *CALJ* also features Nieto’s article titled “Problematizando Narrativas de Dominación Desde el Currículo de Lengua Extranjera a Partir de una Epistemología Feminista”, which offers a reflection on how feminist epistemology can become the basis of a foreign language curriculum. Nieto explores how such curriculum can challenge subordination and recognize the power of embodied language as a catalyst for critical openness and collective transformative action. Drawing from her own experience as a feminist teacher, the author maintains that her reflection is an invitation to foster critical and situated teaching through instructional materials that challenge and subvert androcentric and essentialist academic structures of gender, race, class, and nationality, beyond predominating perspectives.

Cloonan-Cortez, in turn, presents the article titled *Dialecto Literario and Regional Literature in the College Classroom: Salvador Salazar Arrué’s Cuentos de barro (1933)*. This article offers a critical examination of the absence of regional literature in the language classrooms of some Latin-American countries due to its non-normative orthography. The author questions why Spanish native speakers struggle with unconventional spellings and lack intuition regarding regional speech phenomena or its orthographic representations. The author’s critical account is based on regional texts written by Salvadoran author Salarrué.

A following article authored by Rico-Cruz, Pluvinet, and Sanaphre-Villanueva “Mediation in autonomous practices among novice language teachers while discussing conflicts in their teaching practice” reports on the results of a research aimed at exploring how novice language teachers mediate their discussions while reflecting on the emerging conflicts they encounter during their initial teaching practice. One key finding in this study is that socializing conflicts enhances novice teachers’ cognitive, social, and affective dimensions of mediation, which reinforces teacher’s self-efficacy and decision-making abilities.

Abad-Olaya and Uribe-Zapata also share their article titled “Digital Collaborative Writing in Research Seedbeds for Literacy Education”. In this article, they delineate a pedagogical innovation involving digital collaborative writing between teacher educators and student teachers. The aim is to develop a theoretical framework concerning academic and digital literacies; define the core categories of research seedbeds, collaborative writing, and digital writing; and provide an overview of the collaborative writing practice between teacher educators and student teachers. Additionally, the article discusses collaborative writing as a pedagogical strategy that contributes to the preparation of new researchers as it focuses on the development of academic and digital literacies.

Following the aforementioned article, Oviedo-Gómez and Jaramillo-Cárdenas present their article “Critical Intercultural Pedagogical Experiences: The case of two public schools”. It explores critical interculturality from a Latin-American perspective associated with patterns of power and hierarchical structures, while bringing to light other ways of being, living, and knowing. Then, the authors discuss the current stage of ELT Colombian scholarship on critical interculturality. Finally, the authors narrate their experiences, highlighting the practices of public-school teachers from a critical intercultural view.

Álvarez-Valencia, Murcia-Yalí, and Henao-Mejía authored “La Nueva Resolución de las Licenciaturas: Apropiación de la Dimensión Intercultural en la Enseñanza del Inglés en los Programas de Formación de Docentes de Lenguas”. In this article, the authors focus on the latest mandate of the Colombian Ministry of Education that dictates the quality criteria for BA teacher education programs in Colombia. They study how policies are approached and in particular how the intercultural dimension is integrated. A major finding reported by the authors is that interculturality is constructively appropriated as a missionary axis, while the understanding of policies is limited due to the absence of an intertextual approach by the stakeholders.

Lastly, Aguirre-Garzón authored the article titled “Variación interlingüística en la conciencia léxico-semántica de dos perfiles bilingües disímiles”. It intends to differentiate the factors of metalanguage, translation processes associated with the repertoire and behavior of the semantic and lexical awareness within a translation course of a language teacher education program. One main point that the author discusses is that translation students handle a specialized range of vocabulary with little incurrence in the literality of an itinerary expressions, few indicators of hypercorrection, and a notorious use of literary figures.

References

- Acevedo, T. (2023). El sueño de la nación produce pesadillas. *El Espectador* . Retrieved from <https://www.elspectador.com/opinion/columnistas/tatiana-acevedo-querrero/el-sueno-de-la-nacion-produce-pesadillas/>
- Bourdieu, P. (2000). *Poder, Derecho y Clases Sociales*. Desclée de Brouwer.
- Canagarajah, S. (1999). *Resisting linguistic imperialism in English teaching*. Oxford University Press.
- Kumaravivelu, B. (2003). *Beyond methods: Macrostrategies for language teaching*. Yale University Press.
- Quijano, A. (2000). *Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina*. CLACSO.





Editorial

Formas de Conocimiento Euro y Anglo: Desmitificando la *Colonialidad del Poder* dentro del currículo local de ELT

Álvaro Hernán Quintero-Polo¹ 

Sandra Ximena Bonilla Medina² 

La línea editorial de la *Revista Colombiana de Lingüística Aplicada—CALJ*—en los últimos números ha intentado llamar la atención de los lectores hacia una perspectiva crítica desde la cual examinar las dimensiones sociales, culturales y políticas de la lingüística aplicada y la enseñanza del inglés como lengua extranjera (ELT, por sus siglas en inglés). Este último número mantiene esa tendencia y explora las textualidades académicas locales como una alternativa para desmitificar la inclinación canónica de los programas de ELT hacia los principales rasgos europeos y anglo-céntricos del conocimiento recibido.

Dicha inclinación canónica se origina en prácticas colonizadoras explícitas y materiales que se han convertido en dispositivos sutiles y sofisticados de dominación y marginación. Por ejemplo, una de las formas típicas y problemáticas de colonización se relaciona con el discurso nacionalista en Colombia, el país de origen de la *CALJ*. En Colombia, elegimos como presidente a un político de izquierda alternativa con ideales progresistas, Gustavo Petro y, por primera vez, como vicepresidenta a una persona negra de clase trabajadora, Francia Márquez. En consecuencia, nuestro actual gobierno es no tradicional.

En 2023, tanto nuestro presidente como nuestra vicepresidenta hicieron dos viajes: el presidente Petro fue a Europa, mientras que la vicepresidenta Francia visitó África. Esos dos viajes sirvieron de inspiración para una columnista colombiana reconocida, Tatiana Acevedo, quien escribe en *El Espectador*, el periódico diario colombiano más antiguo, que afirma tener una línea editorial de centro. En efecto, Acevedo publicó una columna titulada “El sueño de la nación produce pesadillas” (2023), en la cual muestra cómo aún la división entre personas blancas y negras prevalece en el siglo XXI. En su texto, la columnista critica a los medios de comunicación por la forma contrastante en que reportaron los viajes de Petro y Márquez: el viaje de Petro a Europa, particularmente su interacción con los reyes españoles fue muy valorada, mientras que el itinerario de Francia en África fue ampliamente cuestionado. Acevedo cita al historiador caribeño Alfonso Múnera en múltiples ocasiones para sustentar aquella división que plantea entre personas blancas y negras:

Entre tantas otras cosas, Múnera nos ha explicado cómo durante el siglo XIX, los llamados “letrados” o intelectuales de la región andina “ejercieron una influencia decisiva en la forma como los colombianos aprendieron a mirarse a sí mismos y a su nación como un conjunto”. Nos cuenta también cómo, a través de sus reflexiones y obras, estos dibujaron imágenes perdurables sobre sus regiones y sus pobladores (que a la larga se popularizaron entre las élites de otras regiones).

Múnera desentierra la forma en que estos hombres leyeron, por ejemplo, al conde de Buffon, que usó “el concepto de degeneración para explicar que el estado de perfección encarnado por la raza europea blanca se había degenerado hacia formas inferiores como la de la raza negra, por influencia del clima”. El sabio Caldas fue uno de los que trajeron la idea entre nosotros: “El clima determinaba el mayor o menos progreso físico, intelectual y moral de los seres humanos”. (Acevedo, 2023)

Acevedo destaca la afirmación de Múnera sobre la forma en que nosotros los colombianos hemos aprendido a construir un relato nacional que perpetúa la brecha entre blancos y negros. El uso del término “letrados” que la columnista cita de Múnera resulta de particular interés, pues muestra cómo la alfabetización se consideraba (y aún se considera) un bien que se puede adquirir solamente a través del contacto con personas del mundo europeo o anglosajón. De acuerdo con esto, se entiende que la alfabetización y el crecimiento intelectual son exclusivos de ciertos grupos de personas y que esta idea se perpetúa en los discursos hegemónicos promulgados en los sistemas educativos locales. Esta situación es problemática porque, como muestra el artículo de Acevedo, refuerza un pensamiento binario que concibe una identidad blanca y civilizada europea o anglosajona yuxtapuesta a la otredad negra/indígena, subdesarrollado, tradicional y bárbara de las culturas colonizadas, como lo expresa Aníbal Quijano (2000).

1 Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Bogotá, Colombia. Correo electrónico: aquintero@udistrital.edu.co.

2 Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Correo electrónico: sxbonillam@udistrital.edu.co.

La postura de Múnera, resaltada por Acevedo, también nos lleva a inferir que la justificación de la dominación y marginación por parte de los blancos colombianos se ha atribuido, desde los tiempos de la colonia, a la geografía y el clima. Así, por ejemplo, las personas de Europa y de los Andes colombianos eran consideradas superiores a la raza negra, debido a que eran educadas y culturizadas en países europeos o anglosajones. Entonces, la dominación intelectual y la marginación se convierten en una matriz colonial de poder para valorizar el *Yo* colonial y marginar al *Otro* colonizado, para proyectar la imagen del conocimiento del Norte Global y disminuir el valor del conocimiento local. La columna de Acevedo (2023) también aborda la marginación en relación con la existencia de mecanismos manifiestos y encubiertos para valorar todo lo asociado al *Yo* colonial y marginar todo lo asociado al *Otro* colonizado (o todo lo fuera del mundo europeo o anglosajón). En los contextos donde se lleva a cabo la formación de profesores de ELT en todo el mundo, esta matriz colonial de poder proyecta la imagen del conocimiento del Norte Global y deliberadamente infravalora el conocimiento local. Para sobrevivir en un mundo poscolonial, la formación de profesores de ELT se esfuerza sin cesar por mantener el conocimiento del Norte Global dominante sobre el conocimiento local subyugado. Kumaravadivelu (2003) sugiere que esta abrumadora dominación coloca a cualquier agente de cambio pedagógico, aspirante o consumado, en una situación peculiar. El acrónimo TESOL (enseñanza de inglés a hablantes de otros idiomas) es muy frecuente en la literatura de ELT, pues representa la relación entre los profesores de inglés y sus aprendices. Sin embargo, el acrónimo implícitamente también posiciona al hablante nativo de inglés como el *Yo* y al aprendiz no nativo de inglés en una trayectoria de vida de ser siempre el *Otro*, y así reiterar la historia y el discurso colonizador del conocimiento.

Las formas europeas y anglo-céntricas de conocimiento se relacionan con lo que Quijano (2000) llama “colonialidad del poder” o la organización continua del poder tanto a nivel transnacional como dentro de las sociedades individualizadas. En el centro de las formas euro y anglo-céntricas de conocimiento yace una cosmovisión que, implícita o explícitamente, entiende que la historia y los valores europeos y anglo-céntricos, aunque neutrales, son superiores a los demás, lo cual contribuye a la consolidación y justificación de la posición dominante de los países europeos y de la angloesfera. Esta asunción implica tomar una postura epistemológica, por la cual el conocimiento europeo y anglo-céntrico también determina aspectos como la organización del capitalismo global y la explotación económica. Dentro del sistema mundial capitalista, los sectores productivos de aquellos países que no hacen parte de este poder hegemónico, están organizados para suplir las necesidades de las potencias neocoloniales, en un intento por consolidar sus aspiraciones de inclusión en la economía global. A nivel societal, esta cosmovisión estructura las relaciones entre individuos dentro y fuera del mundo europeo y de la angloesfera, ya que produce categorías como la raza para justificar, por ejemplo, la explotación de trabajadores migrantes.

En relación con cómo lo mencionado hasta ahora afecta a los profesores, concordamos con Canagarajah (1999), quien afirma que los académicos de los Estados Unidos, Australia, Canadá, Nueva Zelanda y el Reino Unido lideran la comunidad internacional de investigación. En efecto, estos investigadores no solo producen conocimiento sobre ELT, sino también libros de texto, materiales de enseñanza, pruebas y cursos de formación que son consumidos por los demás países. En el tipo de investigación que se lleva a cabo en esos países anglosajones, se perpetúa el estatus de las ideologías europeas y anglo-céntricas, mientras que las voces de los profesores locales rara vez adquieren un estatus digno. Esto implica que hay una construcción ideológica que posiciona a algunos como sabedores y a otros como no sabedores, lo cual, a su vez, conlleva a que la investigación sea realizada por aquellos que son reconocidos como autoridades en el conocimiento. Mientras que a los sabedores se les inviste con un capital cultural institucionalizado (Bourdieu, 2000) que certifica su conocimiento, a los maestros de escuela que son percibidos como no sabedores se les impone la necesidad de recibir instrucción sobre cómo mejorar su enseñanza. La ecuación, entonces, es que los sabedores producen teorías, modelos, metodologías y los no sabedores son quienes las consumen.

A pesar del panorama descrito hasta ahora, persiste la esperanza de que esta situación pueda transformarse. La *CALJ* busca servir como una fuente confiable para rastrear algunos informes sobre investigación docente realizada en Colombia. Si bien, antes de la década de 1990, el campo de ELT había sido tradicionalmente dominado por investigaciones sobre la enseñanza generalmente traídas del extranjero, con el nuevo siglo empezaron a aparecer ejemplos de investigación realizada por profesores en entornos locales. Es innegable que la fuerte presencia de organizaciones que representan las formas de conocimiento europeas y anglo-céntricas ha tenido tanto un impacto positivo como negativo en la construcción del currículo colombiano de ELT. Así, mientras que reconocemos su contribución positiva a la enseñanza del inglés, mediante la oferta de becas, asistencias, intercambios culturales, cursos, etc., también entendemos que se han atribuido el prestigio de tener el monopolio del conocimiento cuando se trata del currículo de ELT. Para esto último, se han servido de la estandarización de baterías de pruebas, metodologías, materiales, conceptos, preferencias de los hablantes nativos, entre otras, para consolidar su prestigio y difundirlo en Colombia, en América Latina y otras regiones del mundo, usualmente

con el consentimiento de los gobiernos. En el centro de todo, hay una disparidad que es una perspectiva local, alternativa y contextualmente situada en contraste con una visión limitada, única y estandarizada (neutral) de ELT que se basa en un modelo europeo y anglo-céntrico.

Celebramos la transición de un enfoque en la investigación sobre profesores a la investigación realizada por profesores, pues esto da paso al conocimiento local como alternativa al conocimiento europeo y anglo-céntrico. En esa misma línea de pensamiento, el conocimiento local toma la forma de artículos de revistas como los incluidos en este número de la *CALJ*, los cuales nos gustaría invitar a los lectores a explorar:

Esta edición de *CALJ* inicia con el artículo de Gómez-Gaitán, Forero-Mondragón y Largo-Rodríguez titulado “resistencia y agencia narrativas de los profesores de inglés *vis-à-vis* las agendas neoliberales en las políticas educativas supranacionales en Colombia: un estudio narrativo”. En este artículo se presentan los resultados de un estudio narrativo sobre las perspectivas reflexivas y transformadoras adoptadas por dos profesores de inglés cuando crean una narración de su propia experiencia como profesionales de ELT. Los hallazgos del estudio muestran que el acceso a una educación de posgrado permite a los profesores involucrarse en una comunidad en la cual pueden problematizar sus experiencias con las políticas lingüísticas supranacionales. Esto les permite ejercer agencia a través de micro-prácticas en el aula que los llevan a resistir políticas lingüísticas opresivas de educación.

El número también presenta el artículo “Problematizando narrativas de dominación desde el currículo de lengua extranjera a partir de una epistemología feminista” de Nieto, en el cual la autora reflexiona sobre cómo la epistemología feminista puede convertirse en la base de un currículo de lengua extranjera, que desafía la subordinación y reconoce el poder del lenguaje corporal como punto de partida para la apertura crítica y la acción transformadora colectiva. Con base en la teorización de su propia experiencia como profesora feminista, Nieto sostiene que su reflexión es una invitación a fomentar la enseñanza crítica y situada a través de materiales instruccionales que desafíen y subviertan las estructuras académicas androcéntricas y esencialistas de género, raza, clase y nacionalidad fuera de una visión dominante.

Cloonan-Cortez también contribuye al número de la revista con su artículo titulado “Dialecto literario y literatura regional en el aula universitaria: *Los Cuentos de Barro* (1933) de Salvador Salazar Arrué”, en el cual analiza críticamente la ausencia de literaturas regionales en algunas aulas de idiomas de países latinoamericanos, debido a su ortografía no normativa. La autora cuestiona el hecho de que los hablantes nativos de español luchan con ortografías no convencionales y carecen de intuición con respecto a los fenómenos del habla regional o sus representaciones ortográficas. El relato crítico de la autora utiliza textos regionales escritos por el autor salvadoreño Salarrué para respaldar sus puntos.

Otro artículo, escrito por Rico-Cruz, Pluvinet y Sanaphre-Villanueva y titulado “Mediación en prácticas autónomas entre profesores de idiomas novatos, mientras discuten conflictos en su práctica docente” presenta los resultados de una investigación que tuvo como objetivo explorar cómo los profesores novatos de idiomas median sus discusiones, al tiempo que reflexionan sobre los conflictos emergentes que han enfrentado durante su práctica docente inicial. Uno de los principales hallazgos en el informe tiene que ver con el hecho de que la socialización de conflictos lleva a la calificación de las dimensiones cognitivas, sociales y afectivas de la mediación de los profesores novatos; de tal manera que la mediación refuerza la autoeficacia y la toma de decisiones del profesor.

Abad-Olaya y Uribe-Zapata también comparten su artículo “Escritura colaborativa digital en semilleros de investigación para la educación literaria”. En él, los autores describen una innovación pedagógica sobre la escritura colaborativa digital entre formadores de profesores y profesores en formación para desarrollar un marco teórico sobre las alfabetizaciones académicas y digitales, la definición de las categorías principales de los semilleros de investigación, la escritura colaborativa y la escritura digital. Asimismo, realizan la descripción de la práctica de escritura colaborativa entre formadores de profesores y profesores en formación. Finalmente, analizan la escritura colaborativa como una estrategia pedagógica que contribuye a la formación de nuevos investigadores, particularmente porque se enfoca en el desarrollo de las alfabetizaciones académicas y digitales.

Oviedo-Gómez y Jaramillo-Cárdenas, autores de “Experiencias pedagógicas interculturales críticas: el caso de dos escuelas públicas”, estudian la interculturalidad crítica desde una perspectiva latinoamericana asociada a patrones de poder y estructuras jerárquicas, al tiempo que ponen de manifiesto otras formas de ser, vivir y conocer. Los autores discuten sobre el panorama actual de la investigación colombiana de ELT relacionada con la interculturalidad crítica y narran sus experiencias profesionales, enfocándose en entender las prácticas de los maestros de escuela pública desde un punto de vista intercultural crítico.

Álvarez-Valencia, Murcia-Yalí y Henao-Mejía presentan también su artículo titulado “La nueva resolución de las licenciaturas: apropiación de la dimensión intercultural en la enseñanza del inglés en los programas de formación de docentes de lenguas”. En este artículo, los autores centran su atención en el último mandato del Ministerio de Educación colombiano que dicta los criterios de calidad para los programas de formación docente de licenciatura en Colombia. En consecuencia, estudian cómo se abordan las políticas y en particular cómo se apropia la dimensión intercultural, de lo cual emerge un hallazgo importante: la interculturalidad se apropia constructivamente como eje misionero, mientras que la comprensión de las políticas es limitada debido a la ausencia de un enfoque intertextual por parte de los interesados.

Para finalizar esta edición del *CALJ*, Aguirre-Garzón incluye su artículo “Variación interlingüística en la conciencia léxico-semántica de dos perfiles bilingües disímiles”, en el cual pretende diferenciar los factores de metalenguaje, los procesos de traducción asociados con el repertorio y el comportamiento de la conciencia léxico-semántica dentro de un curso de traducción de un programa de formación de profesores de idiomas. Uno de los principales focos de discusión en este artículo es que los estudiantes de traducción manejan un amplio rango de vocabulario especializado, mientras que presentan una menor incidencia en la literalidad de expresiones itinerantes, pocos indicadores de hipercorrección y uso notorio de figuras literarias.

References

- Acevedo, T. (2023). El sueño de la nación produce pesadillas. *El Espectador*. Recuperado de <https://www.elespectador.com/opinion/columnistas/tatiana-acevedo-guerrero/el-sueno-de-la-nacion-produce-pesadillas/>
- Bourdieu, P. (2000). *Poder, Derecho y Clases Sociales*. Desclée de Brouwer.
- Canagarajah, S. (1999). *Resisting linguistic imperialism in English teaching*. Oxford University Press.
- Kumaravadivelu, B. (2003). *Beyond methods: Macrostrategies for language teaching*. Yale University Press.
- Quijano, A. (2000). *Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina*. CLACSO.

